

# Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

## Chapter 11

אַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכֶם לֹא תִשְׁבְּרֹת אֶל-מְשֻׁחָה וְאֶל-אַחֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהֶם: Lev11:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor 'alehem.

Lev11:1 וַיֹּאמֶר spoke again to Mosheh and to Aharon, saying to them,

<11:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρὼν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

בְּדָבָרְךָ אֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת חַיִתָּה  
אֲשֶׁר תَאכְלִי מִכְלֵל-הַבָּהֲמָה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

2. dab'ru 'el-b'ney Yis'rā'El le'mor zo'th hachayah

'asher to'k'lū mikal-hab'hemah 'asher `al-ha'arets.

Lev11:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying,

These are the creatures which you may eat from all the animals that are on the earth.

<2> Λαλήσατε τοῖς υἱοῖς Ισραὴλ λέγοντες Ταῦτα τὰ κτήνη,  
ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.

2 Lalēsat tois huiois Israēl legontes Tauta ta ktēnē,

Speak to the sons of Israel! saying, These are the animals

ha phagesthe apo pantōn tōn ktēnōn tōn epi tēs gēs;

which you shall eat from out of all of the animals of the ones upon the earth.

גַּם מִפְרַסֶּת פָּרָסָה וְשָׁסֶעת שְׁסָעַת מִעַלְתָּה גְּרָה  
בְּבָהֲמָה אֲתָה תְּאכַלְיָה:

3. kol maph'reseth par'sah w'shosa`ath shesa` p'rasoth ma`alath gerah  
bab'hemah 'othah to'kelu.

Lev11:3 any that divides a hoof, and cleaves the cleft of the hoofs,  
and chews the cud, among the animals, that you may eat it.

<3> πᾶν κτῆνος διχηλοῦν ὄπλην καὶ ὀνυχιστῆρας ὀνυχίζον δύο χηλῶν  
καὶ ἀνάγον μηρυκισμὸν ἐν τοῖς κτήνεσιν, ταῦτα φάγεσθε.

3 pan ktēnos dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizon duo chēlōn

Every animal being cloven hoof, and cloven-footed, clawing with two claws,  
kai anagon mērykismon en tois ktēnesin, tauta phagesthe.  
and taken up chewing the cud among the animals, these you shall eat.

וְאַתֶּזֶה לֹא תִּאכְלֶנָּי מִמְעָלֵי הַגְּרָה  
 וּמִמְפְּרִיסִי הַפְּרָסָה אֲתֶה הַגְּמָל כִּי־מִמְעָלָה גְּרָה הוּא  
 וַיַּרְא כָּאֵן כָּאֵן מִפְּרִיס טָמֵא הוּא לְכָם:

**4.** 'ak 'eth-zeh lo' tho'k'lu mima`aleh hagerah umimaph'risey hapar'sah 'eth-hagamal ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah 'eynenu maph'ris tame' hu' lakem.

**Lev11:4** Only this is what you may not eat of those chewing the cud,  
and of those dividing the hoof: the camel,  
for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you.

<4> πλὴν ἀπὸ τούτων οὐ φάγεσθε· ἀπὸ τῶν ἀναγόντων μηρυκισμὸν  
καὶ ἀπὸ τῶν διχηλούντων τὰς ὄπλας καὶ ὄνυχιζόντων ὄνυχιστῆρας· τὸν κάμηλον,  
ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο, ὄπλὴν δὲ οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν.

**4 plēn apo toutōn ou phagesthe; apo tōn anagontōn mērykismon**

Except from these you shall not eat – of the ones taking up chewing the cud,  
kai apo tōn dichēlountōn tas hoplas  
and of the ones being cloven of the hoofs,  
kai onychizontōn onychistēras; ton kamēlon, hoti anagei mērykismon touto,  
and clawing cloven-footed – the camel, for takes up chewing the cud this one,  
hoplēn de ou dichēlei, akatharton touto hymin;  
and the hoof is not cloven; this one is unclean to you.

וְאַתֶּה הַשָּׁפָן כִּי־מִמְעָלָה גְּרָה הוּא  
 וַיַּרְא כָּאֵן כָּאֵן יִפְרִיס טָמֵא הוּא לְכָם:

**5. w'eth-hashaphan ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah lo' yaph'ris tame' hu' lakem.**

**Lev11:5** Likewise, the shaphan, for though it chews cud,  
it does not divide the hoof, it is unclean to you;

<5> καὶ τὸν δασύποδα, ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὄπλὴν οὐ διχηλεῖ,  
ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

**5 kai ton dasypoda, hoti anagei mērykismon touto**

And the hare, for takes up chewing the cud this one,  
kai hoplēn ou dichēlei, akatharton touto hymin;  
and its hoofs not cloven; this one is unclean to you.

וְאַתֶּה אֲרָנְבָת כִּי־מִמְעָלָת גְּרָה הוּא

יְפָרַסֵּה לֹא הַפְּרִיסָה טְמֵאָה הוּא לְכֶם:

6. w'eth-ha'ar'nebeth ki-ma`alath gerah hiw'  
uphar'sah lo' hiph'risah t'me'ah hiw' lakem.

Lev11:6 the rabbit also, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you;

«6> καὶ τὸν χοιρογρύλλιον, ὅτι οὐκ ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὁπλὴν οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν.

6 kai ton choirogryllion, hoti ouk anagei merykismon touto

And the hyrax, for does not take up chewing the cud this one,

kai hoplen ou dichelei, akatharton touto hymin;

and the hoof is not cloven; this one is unclean to you.

זְאַת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרִיס פְּרָסָה הוּא וְשָׁבֵע שְׁפָע פְּרָסָה  
וְהַזָּא גַּרְהָ לֹא־יָגַר טְמֵא הוּא לְכֶם:

7. w'eth-hachazir ki-maph'ris par'sah hu' w'shosa` shesa` par'sah  
w'hu' gerah lo'-yigar tame' hu' lakem.

Lev11:7 and the swine, for though it divides the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet, it does not chew cud, it is unclean to you.

«7> καὶ τὸν ὑν, ὅτι διχηλεῖ ὁπλὴν τοῦτο καὶ ὄνυχίζει ὄνυχας ὁπλῆς, καὶ τοῦτο οὐκ ἀνάγει μηρυκισμόν, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν.

7 kai ton hyn, hoti dichelei hoplen touto kai onychizei onychas hoples,

And the pig, for is cloven of hoof this one, and claws with the claw of the hoof,

kai touto ouk anagei merykismon, akatharton touto hymin;

but this one takes not up chewing the cud; this one is unclean to you.

חַמְבְּשָׂרָם לֹא תִּאְכְּלוּ וּבִנְבְּלָתָם לֹא תְגַعֵּר טְמֵאים הֵם לְכֶם:

8. mib'saram lo' tho'kelu ub'nib'latham lo' thiga`u t'me'im hem lakem.

Lev11:8 You shall not eat of their flesh nor touch their carcasses; they are unclean to you.

«8> ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε καὶ τῶν θνητιμάτων αὐτῶν οὐχ ἄψεσθε, ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν.

8 apo ton kreon auton ou phagesthe kai ton thnesimai on auton ouch hapsesthe,

Of their meats you shall not eat, and of their decaying flesh you shall not touch; akatharta tauta hymin.

these are unclean to you.

טְאַת־זֶה תִּאְכְּלוּ מִכָּל אֲשֶׁר־לֹא סִנְפֵּיר

וְקַשְׁקַשְׁת בְּמִים בִּימִים וּבְנַחֲלִים אֶתְתֶם תָאכְלוּ:

9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.

Lev11:9 These you may eat, of all those which are in the water: all that have fins and scales, those in the water, in the seas or in the rivers, you may eat them.

<9> Καὶ ταῦτα, ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασιν· πάντα, ὅσα ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες ἐν τοῖς ὕδασιν καὶ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις, ταῦτα φάγεσθε.

9 Kai tauta, ha phagesthe apo pantōn tōn en tois hydasin;

And these are what you shall eat out of all the ones in the waters – panta, hosa estin autois pterygia kai lepides en tois hydasin all as many as there are fins to them and scales in the waters, kai en tais thalassais kai en tois cheimarroi, tauta phagesthe. and in the seas, and in the rushing streams – these you shall eat.

וְכָל אֲשֶׁר אֵין־לֹו סְנָפֵיר וְקַשְׁקַשְׁת בְּמִים וּבְנַחֲלִים מִכָּל שְׁرֵץ הַמִּים וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בְּמִים שְׁקֵץ הֵם לְכָמָן:  
10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim uban'chalim mikol sherets hamayim umikol nephesh hachayah 'asher bamayim sheqets hem lakem.

Lev11:10 But all that do not have fins and scales in the seas and in the rivers among any swarmer of the water, and among all the living creatures that are in the water, they are detestable things to you,

<10> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια οὐδὲ λεπίδες ἐν τῷ ὕδατι ἢ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις, ἀπὸ πάντων, ὃν ἐρεύγεται τὰ ὕδατα, καὶ ἀπὸ πάσης ψυχῆς ζώσης τῆς ἐν τῷ ὕδατι βδέλυγμά ἔστιν.

10 kai panta, hosa ouk estin autois pterygia oude lepides en tō hydati

And all as many as there are not fins to them, nor scales, being in the waters, ē en tais thalassais kai en tois cheimarroi, apo pantōn, hōn ereuetai ta hydata, and in the seas, and in the rushing streams, of all which bubble the waters, kai apo pasēs psychēs zōsēs tēs en tō hydati bdelygma estin; and from every soul living in the water, it is an abomination.

רְאֵוֹשָׁקָץ יְהִי לְכָמָן מִבְשָׂרָם לֹא תָאכְלוּ וְאַתֶּן־גְּבַלְתֶּם תְּשַׁקְּצָוּ:  
11. w'sheqets yih'yu lakem mib'saram lo' tho'kelu w'eth-nib'latham t'shaqetsu.

Lev11:11 and they are an abomination to you; you may not eat of their flesh, and their carcasses you shall detest.

<11> καὶ βδελύγματα ἔσονται ὑμῖν, ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐκ ἔδεσθε καὶ τὰ θνητιμάτα αὐτῶν βδελύξεσθε.

11 kai bdelygmata esontai hymin, apo tōn kreōn autōn ouk edesthe  
And they shall be abominations to you; of their meats you shall not eat.  
kai ta thnēsimaia autōn bdelyxesthe;  
And their decaying flesh you shall abhor.

יב כָל אֲשֶׁר אַיִן־לֹא סְנֵפִיר וּקְשָׁקְשָׁת בְּמִים שְׂקִין הָיוּ לְכֶם:

12. kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bamayim sheqets hu' lakem.

Lev11:12 All that do not have fins and scales in the water, it is an abomination to you.

<12> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες, τῶν ἐν τῷ ὕδατι,  
βδέλυγμα τοῦτο ἔστιν ὑμῖν.

12 kai panta, hosa ouk estin autois pterygia  
And all as many as there are not fins to them,  
kai lepides, tōn en tō hydati, bdelygma touto estin hymin.  
nor scales of the ones in the waters – an abomination this is to you.

ינ וְאַתֶּן־אֶלְהָה תְּשַׁקְצֹוי מִן־הַעֲוֹף לֹא יַאֲכִלוּ שְׂקִין הַם אַת־הַגְּשֵׁר  
וְאַת־הַפְּרָס וְאַת חֻזְנִיה:

13. w'eth-'eleh t'shaq'tsu min-ha`oph lo' ye'ak'lu sheqets hem 'eth-hanesher  
w'eth-haperes w'eth ha`az'niah.

Lev11:13 These you shall detest among the birds; they are abhorrent, they shall not eaten:  
the eagle and the black vulture and the bearded vulture,

<13> Καὶ ταῦτα βδελύξεσθε ἀπὸ τῶν πετεινῶν, καὶ οὐ βρωθήσεται, βδέλυγμά ἔστιν.  
τὸν ἀετὸν καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἀλιαιέτον

13 Kai tauta bdelyxesthe apo tōn peteinōn, kai ou brōthēsetai,  
And these you shall abhor from the winged creatures, and they shall not be eaten,  
bdelygma estin; ton aeton kai ton grypa kai ton haliaieton  
it is an abomination – the eagle, and the griffin, and the osprey,

יד וְאַת־הַדָּאָה וְאַת־הַאִיָּה לְמִנְהָה:

14. w'eth-hada'ah w'eth-ha'ayah l'minah.

Lev11:14 and the kite and the falcon in its kind,

<14> καὶ τὸν γύπα καὶ ἵκτινα καὶ τὰ ὄμοια αὐτῷ

14 kai ton gypa kai iktina kai ta homoia autō  
and the vulture, and kite, and the ones likened to it.

טו אַת כָל־עֲרָב לְמִנְהָה:

**15. 'eth kal-`oreb l'mino.**

**Lev11:15** every raven in its kind,

καὶ πάντα κόρακα καὶ τὰ ὄμοια αὐτῷ

**15** kai **panta** koraka kai **ta homoia autō**

**And all the crows, and the ones likened to it.**

**טו וראת בת היענה ואת-החתם ואות-השחף ואות-הנץ לミニחה:**

**16. w'eth bath haya`anah w'eth-hatach'mas w'eth-hashachaph w'eth-hanets l'minehu.**

**Lev11:16** and the female ostrich and the owl and the sea gull and the hawk in its kind,

καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρον καὶ τὰ ὄμοια αὐτῷ  
καὶ ἱέρακα καὶ τὰ ὄμοια αὐτῷ

**16 kai strouthon kai glauka kai laron kai ta homoia autō**

And the ostrich, and owl, and gull, and the ones likened to it.

**kai hieraka kai ta homoia autō**

**And hawk, and the ones likened to it.**

**יז ואות-הכוס ואות-הshellah ואות-הגנשומ:** ע/wא-ט-א-ב יבצ-ט-א-ב 17

17. w'eth-**hakos** w'eth-**hašhalak** w'eth-**hayqñ'shuph**.

**Lev11:17** and the little owl and the cormorant and the great owl,

καὶ γυναικός ακαὶ καταροάκτην καὶ Ἰβιν

17 kaj nyktikoraka kaj katarraktēn kaj ijin

And long-eared owl, and cormorant, and ibis.

18 **אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶל-מֶלֶךְ כָּל-עַמִּים**

**יה ואות-התנשמת ואות-הקאות ואות-הרחים:**

**18. w'eth-hatin'shemeth w'eth-haq'a'ath w'eth-haracham.**

**Lev11:18** and the white owl and the pelican and the carrion vulture,

〈18〉 καὶ πορφυρίωνα καὶ πελεκάνα καὶ κύκνου

**18 kai porphyriōna kai pelekana kai kyknon**

and the purple-legged stork, and pelican, and swan,

**ימ וראת החסידה חאנפה למינה ואת-הDOIPIפת ואת-הPUTלף:** 19

**19. w'eth hachasidah ha'anaphah l'minah w'eth-hadukiphath w'eth-ha`ataleph.**

**Lev11:19** and the stork, the heron in its kinds, and the hoopoe, and the bat.

•**19** καὶ ἐρωδιὸν καὶ χαραδριὸν καὶ τὰ ὄμοια αὐτῶν καὶ ἐποπα καὶ νυκτερίδα. --

19 καὶ ἐρόδιον καὶ χαραδρίον καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ επόπα καὶ νυκτέριδα. . .

and heron, and curlew, and the ones likened to it. And hoopoe, and bat,

וְעַל־עַשֶּׂר שְׁרֵץ חָזֶה עַל־אַרְבָּע שְׁקִץ הוּא לְכֶם: ס 20

כִּכְלָל שְׁרֵץ חָזֶה עַל־אַרְבָּע שְׁקִץ הוּא לְכֶם: ס

20. kol sherets ha`oph haholek `al-'ar'ba` sheqets hu' lakem.

Lev11:20 All the winged insects that walk on all fours; they are detestable to you.

<20> καὶ πάντα τὰ ἑρπετὰ τῶν πετεινῶν,  
ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, βδελύγματά ἔστιν ὑμῖν.

20 kai panta ta herpetata tōn peteinōn,  
and all the crawling things of the winged creatures  
ha poreuetai epi tessara, bdelegmata estin hymin.  
which go upon fours, it is an abomination to you.

כִּכְלָל אֲתִ-זֶה תְּאַכְלֹי מִכָּל שְׁרֵץ חָזֶה עַל־אַרְבָּע  
אֲשֶׁר־לֹא כְּרֻעִים מִמְעַל לְרֹגְלָיו לִנְתַּר בָּהָן עַל־הָאָרֶץ:

21. 'ak 'eth-zeh to'k'lu mikol sherets ha`oph haholek`al-'ar'ba`  
'asher-lo' k'r'a`ayim mima`al l'r'ag'lau l'nater bahan `al-ha'arets.

Lev11:21 Yet these you may eat among all the winged insects which walk on all fours  
that have above their feet jointed legs with which to jump on the earth.

<21> ἀλλὰ ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἑρπετῶν τῶν πετεινῶν, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα·  
ἃ ἔχει σκέλη ἀνώτερον τῶν ποδῶν αὐτοῦ πηδᾶν ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τῆς γῆς.

21 alla tauta phagesthe apo tōn herpeton tōn peteinōn,  
But these you shall eat from the crawling things of the winged creatures  
ha poreuetai epi tessara; ha echei skelē anōteron  
which go upon fours – the ones which have legs upward  
tōn podōn autou pēdan en autois epi tēs gēs.  
from their feet to spring up with them upon the earth.

כִּכְלָל מֵהֶם תְּאַכְלֹי אֲת־הָאַרְבָּה לְמִינָה  
וְאֲת־הַסְּלָעִם לְמִינָהוּ וְאֲת־הַחֲרֵגֶל לְמִינָהוּ וְאֲת־הַחֲגָב לְמִינָהוּ:

22. 'eth-'eleh mehem to'kelu 'eth-ha'ar'beh l'mino w'eth-hasal'am l'minehu  
w'eth-hachar'gol l'minehu w'eth-hechagab l'minehu.

Lev11:22 These of them you may eat: the locust in its kinds, and the bald locust  
in its kinds, and the cricket in its kinds, and the grasshopper in its kinds.

<22> καὶ ταῦτα φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν· τὸν βροῦχον καὶ τὰ ὄμοια αὐτῷ  
καὶ τὸν ἀττάκην καὶ τὰ ὄμοια αὐτῷ καὶ τὴν ἀκρίδα καὶ τὰ ὄμοια αὐτῇ  
καὶ τὸν ὄφιομάχην καὶ τὰ ὄμοια αὐτῷ.

22 kai tauta phagesthe ap' autōn; ton brouchon  
And you shall eat these from them – the grasshopper,

kai ta homoia autō kai ton attakēn kai ta homoia autō  
and the ones likened to it; and the hopping locust, and the ones likened to it;  
kai tēn akrida kai ta homoia autē  
and crawling locust, and the ones likened to it;  
kai ton ophiomachēn kai ta homoia autō.  
and the locust, and the ones likened to it.

כִּי וְכָל שְׂרֵץ חֻזֶּק אֲשֶׁר־לֹו אַרְבָּע גָּנְלִים שְׁקָצָן הוּא לְכָמָן:<sup>23</sup>

**23. w'kol sherets ha`oph 'asher-lo 'ar'ba` rag'layim sheqets hu' lakem.**

**Lev11:23** But every winged insect which has four feet, it is detestable to you.

<23> πᾶν ἑρπετὸν ἀπὸ τῶν πετεινῶν, οὗτος ἔστιν τέσσαρες πόδες,  
βδέλυγμά ἔστιν ὑμῖν. --

23 pan herpeton apo tōn peteinōn, hois estin tessares podes,  
And every crawling thing of the winged creature which are of four feet –  
bdelygma estin hymen. –  
it is an abomination to you.

כִּי וְלֹא־לְה תִטְמַא כָּל־הַגָּע בְגַבְלָתָם יְטַמֵּא עַד־הַעֲרָב:<sup>24</sup>

**24. u'eleh titama'u kal-hanoge` a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.**

**Lev11:24** By these, you shall be made unclean:  
everyone touches their carcasses becomes unclean until evening,

<24> καὶ ἐν τούτοις μιανθήσεσθε,  
πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνητιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας,  
24 kai en toutois mianthēsesthe,

And by these you shall be defiled –  
pas ho haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai heōs hesperas,  
every one touching their decaying flesh shall be unclean until evening.

כִּי וְכָל־הַגָּשָׁא מְגַבְּלָתָם יְכַבֵּס בְגַדְיו וְטַמֵּא עַד־הַעֲרָב:<sup>25</sup>

**25. w'kal-hanose' minib'latham y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.**

**Lev11:25** and everyone picks up any of their carcasses shall wash his clothes  
and be unclean until evening.

<25> καὶ πᾶς ὁ αἴρων τῶν θνητιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια  
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας.

25 kai pas ho airōn tōn thnēsimaiōn autōn plynei ta himatia  
And every one lifting their decaying flesh shall wash their garments,  
kai akathartos estai heōs hesperas;  
and shall be unclean until evening.

וְעַד־עֶרֶב עֲשֵׂה תְּמִימָה כְּלָל־הַבָּהָמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְרָסָת פְּרָסָה וְשָׁפָע אַיִלָּה שָׁסָעָה  
וְגַרְחָה אַיִלָּה מַעַלָּה טְמִימָים הֵם לְכֶם כְּלָל־הַפְּגָעָה בְּהֶם יִטְמָא:  
26

**26.** I'kal-hab'hemah 'asher hiw' maph'reseth par'sah w'shesa 'eynenah shosa`ath w'gerah 'eynenah ma`alah t'me'im hem lakem kal-hanoge`a bahem yit'ma'.

**Lev11:26** Concerning all the animals that it divides the hoof but it is not wholly cloven-footed, or which do not chew cud, they are unclean to you: everyone touches them shall be unclean.

«26» ἐν πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν ὃ ἔστιν διχηλοῦν ὄπλὴν καὶ ὀνυχιστῆρας ὀνυχίζει καὶ μηρυκισμὸν οὐ μαρυκάται, ἀκάθαρτα ἔσονται ὑμῖν· πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνητιμάτων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας.

**26 en pasin tois ktēnesin ho estin dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizei**

And among all the animals which are cloven hoof, and with cloven-footed claws, kai mērykismon ou marykatai, akatharta esontai hymin; and of chewing the cud does not chew the cud – unclean they shall be to you; pas ho haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai heōs hesperas. every one touching their decaying flesh shall be unclean until evening.

עַד־עֶרֶב כְּלָל־הַפְּגָעָה בְּגַרְחָה אַיִלָּה מַעַלָּה טְמִימָים  
וְכָל הַזְּבַח עַל־כְּפִיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהְלָכָת עַל־אַרְבָּעַ  
טְמִימָים הֵם לְכֶם כְּלָל־הַפְּגָעָה בְּגַרְחָתֶם יִטְמָא עַד־הַעֲרָבָה:  
27

**27.** w'kol holek `al-kapayu b'kal-hachayah haholeketh `al-'ar'ba` t'me'im hem lakem kal-hanoge`a b'nib'latham yit'ma' ad-ha`areb.

**Lev11:27** Also everything goes on its paws, among all the creatures that go on all fours, they are unclean to you; everyone touches their carcasses shall be unclean until evening,

«27» καὶ πᾶς, ὃς πορεύεται ἐπὶ χειρῶν ἐν πᾶσι τοῖς θηρίοις,  
ἢ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, ἀκάθαρτα ἔσται ὑμῖν· πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνητιμάτων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας.

**27 kai pas, hos poreuetai epi cheirōn en pasi tois thēriois,**

And every one which goes upon his hands among all the wild beasts, ha poreuetai epi tessara, akatharta estai hymin;

which go upon fours, it is unclean to you.

**pas ho haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai heōs hesperas;**

Every one touching of their decaying flesh shall be unclean until evening.

עַד־הַעֲרָב טְמִימָים כְּלָל־הַפְּגָעָה בְּגַרְחָה אַיִלָּה מַעַלָּה  
וְכָל־הַחַיָּה בְּגַדְירָה אַת־גַּבְלָתֶם יִכְבֹּס בְּגַדְירָה  
וְטְמָא עַד־הַעֲרָב טְמִימָים הַמָּה לְכֶם: ס  
28

28. w'hanose' 'eth-nib'latham y'kabes b'gadaya  
w'tame' `ad-ha`areb t'me'im hemah lakem.

**Lev11:28** and the one who picks up their carcasses shall wash his clothes and be unclean until evening; they are unclean to you.

καὶ ὁ αἴρων τῶν θυησιμάίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια  
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας· ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἔστιν.

**28 kai ho airōn tōn thnēsimaiōn autōn plynei ta himatia**

**And the one lifting of their decaying flesh, he shall wash his garments,**

**kai akathartos estai heōs hesperas; akatharta tauta hymin estin.**

**and he shall be unclean until evening.** unclean These shall be to you.

አዲስ አበባ-60 በቅዱ ተቀባዩ 29  
፡የቅዱ ተቀባዩ የፌዴራል

**כט וזה לךם הטעמאות בשרץ הארץ על-הארץ בחולד  
והעכבר והצבר למיןיהם:**

**29. w'zeh lakem hatame' basherets hashorets `al-ha'arets hacholed  
w'ha`ak'bar w'hatsab I'minehu.**

**Lev11:29** Now these are to you the unclean among the swarming things which swarm on the earth: the mole, and the mouse, and the great lizard in its kinds,

¶**29** Καὶ ταῦτα ὑμῖν ἀκάθαρτα ἀπὸ τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς· ἢ γαλῆ καὶ ὁ μῆς καὶ ὁ κοοκόδειλος ὁ γεοσαῦπος.

**29 Kaj tauta hymin akatharta apo tōn herpetōn tōn herpontōn**

**And these are unclean to you of the crawling things, of the ones crawling**

**enj tēs gēs:** hē galē kaj ho mys kaj **ho** krokodeilos ho chersajos.

**upon the earth - the weasel, and the mouse, and the crocodile dry land.**

**לְוַהֲנִקָה וְהַכֶּבֶשׂ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמֹת וְהַתְנִשָּׁמָה:**

**30. w'ha'anagah w'hakoach w'hal'ta'ah w'hachomet w'hatin'shameth.**

**Lev11:30** and the gecko, and the crocodile, and the lizard, and the sand reptile, and the chameleon.

〈30〉 μυγαλῆ καὶ γαμαιλέων καὶ καλαβώτης καὶ σαύρα καὶ ἀσπάλαξ.

**30 mygalē kaj chamaileōn kaj kalabōtēs kaj saura kaj aspalax.**

The field-mouse, and chameleon, and newt, and lizard, and mole -

አዲት በንግድ-ይንድ ከቅዱ-ይንድ ማሸጋል ማቻቻለሁ ተስፋ 31  
፡፩፭፻፭-፪፭ ቀን፻፭ ዘመኑ

**במזהם רטמא עד-הערב:**

**31. 'eleh hat'me'im lakem b'kal-hasharets kal-hanoge`a bahem  
b'motham yit'ma' `ad-ha`areb.**

**Lev11:31** These are to you the unclean among all the swarming things; everyone touches them when they are dead becomes unclean until evening.

<31> ταῦτα ἀκάθαρτα ὑμῖν ἀπὸ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς· πᾶς δὲ ἀπόμενος αὐτῶν τεθνηκότων ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας.

31 tauta akatharta hymen apo pantōn tōn herpetōn tōn epi tēs gēs;  
these are unclean to you from out of all the crawling things upon the earth;  
pas ho haptomenos autōn tethnēkotōn akathartos estai heōs hesperas.  
every one touching their decaying flesh shall be unclean until evening.

לְבָב וְכָל אֲשֶׁר־יִפְלֵל־עַלְיוֹ מֵהֶם בְּמִתְמָמָה יְטַמֵּא מִקְלָל־כְּלִי־עַזָּה  
או בְּגֶד אֲוֹזֵר או שְׁקָן כְּלִי־אֲשֶׁר־יִعְשָׂה מַלְאָכָה  
בְּהֶם בְּמִים יוֹבֵא וְטַמֵּא עַד־הַעֲרָב וְטַהֲרָה:

32. w'kol 'asher-yipol-'alayu mehem b'motham yit'ma' mikal-k'li-ets  
'o beged 'o-'or 'o saq kal-k'li 'asher-ye'aseh m'lakah bahem bamayim yuba'  
w'tame' 'ad-ha'eret w'taher.

**Lev11:32** Also anything on which one of them may fall  
when they are dead shall be unclean, including any wooden article, or clothing,  
or a skin, or a sack -- any article of which work is made --  
it shall be put in the water and be unclean until evening, then it shall be clean.

<32> καὶ πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν ἐπιπέσῃ ἀπ' αὐτῶν τεθνηκότων αὐτῶν,  
ἀκάθαρτον ἔσται ἀπὸ παντὸς σκεύους ξυλίνου ἢ ἱματίου ἢ δέρματος ἢ σάκκου·  
πᾶν σκεῦος, ὃ ἂν ποιηθῇ ἔργον ἐν αὐτῷ,  
εἰς ὑδωρ βαφήσεται καὶ ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἐσπέρας καὶ καθαρὸν ἔσται.

32 kai pan, eph' ho an epipesē ap' autōn tethnēkotōn autōn,  
And all upon what ever should fall upon it, upon their ones having died,  
akatharton estai apo pantos skeuous xylinou ē himatiou ē dermatos ē sakkou;  
shall be unclean from every item wooden, or garment, or skin, or a sackcloth.  
pan skeuos, ho ean poiēthē ergon en autō, eis hydōr baphēsetai  
Every item in which ever should be done work by it into water shall be dipped,  
kai akatharton estai heōs hesperas kai katharon estai.  
and it shall be unclean until evening – and then it shall be clean.

לְגַנְוְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׁ אֲשֶׁר־יִפְלֵל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כָּל  
אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יְטַמֵּא וְאֶתְוֹ תְּשִׁבְרֵה:

33. w'kal-k'li-cheres 'asher-yipol mehem 'el-toko kol  
'asher b'thoko yit'ma' w'otho thish'boru.

**Lev11:33** As for any earthenware vessel into the midst of which any one of them falls,

whatever is in it shall be unclean and you shall break it.

<33> καὶ πᾶν σκεῦος ὁστράκινον, εἰς ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τούτων ἐνδον,  
ὅσα ἐὰν ἐνδον ἦ, ἀκάθαρτα ἔσται, καὶ αὐτὸς συντριβήσεται.

33 kai pan skeuos ostrakinon, eis ho ean pesē apo toutōn endon,  
And every item earthenware into what ever should fall in from them inside,  
hosa ean endon ē, akatharta estai, kai auto syntribēsetai.  
as much as should be inside, it shall be unclean, and it shall be broken.

לְדָמֶל-הַאֲכֵל אֲשֶׁר יִאֱכֵל אֲשֶׁר יִבּוֹא עַלְיוֹ מִים יִטְמָא  
וְכֶל-מְשֻׁקָּה אֲשֶׁר יִשְׂתַּח בְּכֶל-כְּלֵי יִטְמָא:  
34. mikal-ha'okel 'asher ye'akel 'asher yabo' `alayu mayim yit'ma'  
w'kal-mash'qeh 'asher yishatheh b'kal-k'li yit'ma'.

**Lev11:34** Any of the food which may be eaten, on which water comes, shall be unclean, and any liquid which may be drunk in every vessel shall be unclean.

<34> καὶ πᾶν βρῶμα, ὃ ἔσθεται, εἰς ὃ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ’ αὐτὸν ὕδωρ, ἀκάθαρτον ἔσται·  
καὶ πᾶν ποτόν, ὃ πίνεται ἐν παντὶ ἀγγείῳ, ἀκάθαρτον ἔσται.

34 kai pan brōma, ho esthetai, eis ho ean epelthē ep' auto hydōr,  
And every food eaten, into what ever should come upon it water  
akatharton estai; kai pan poton, ho pinetai  
from such a container, shall be unclean. And every beverage which is drunk  
en panti aggeiō, akatharton estai.  
in any such receptacle, it shall be unclean.

לְהַזְכֵּל אֲשֶׁר-יִפְלֶל מִגְבָּלָתָם עַלְיוֹ יִטְמָא הַנּוּר  
וּכְירִים גַּתְןִּים טְמָאִים הֵם וְטְמָאִים יְהִיוּ לְכֶם:  
35. w'kol 'asher-yipol minib'latham `alayu yit'ma' tanur  
w'kirayim yutatst'me'im hem ut'me'im yih'yu lakem.

**Lev11:35** And anything on which any part of their carcass may fall shall be unclean;  
an oven or a stove shall be smashed;  
they are unclean and they shall become unclean to you.

<35> καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τῶν θνητιμάτων αὐτῶν ἐπ’ αὐτό,  
ἀκάθαρτον ἔσται· κλίβανοι καὶ κυθρόποδες καθαιρεθήσονται·  
ἀκάθαρτα ταῦτα ἔστιν καὶ ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἔσονται·

35 kai pan, ho ean pesē apo tōn thnēsimaiōn autōn ep' auto,  
And all upon what ever should fall from their decaying flesh upon it,  
akatharton estai; klibanoi kai kythropodes kathairethēsontai;  
it shall be unclean – ovens and pots with feet shall be demolished;  
akatharta tauta estin kai akatharta tauta hymin esontai;

**unclean these are, and they shall be unclean to you.**

**לו אָקֵן מַעֲזִין וּבֹר מְקוֹחַ-מִים יְהִי טֹהוֹר וְנֶגֶע בְּנֵבֶלְתָּם יְטַמֵּא:**

**36. 'ak ma`yan ubor miq'weh-mayim yih'yeh tahor w'noge'a b'nib'latham yit'ma'.**

**Lev11:36** But a spring or a cistern collecting water shall be clean, though the one who touches their carcass shall be unclean.

〈36〉 πλὴν πηγῶν ὑδάτων καὶ λάκκου καὶ συναγωγῆς ὕδατος, ἔσται καθαρόν· ὁ δὲ ἀπτόμενος τῶν θυητιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται.

36 plēn pēgōn hydatōn kai lakkou kai synagōgēs hydatos, estai katharon;

**Except springs of waters, or a well, or a gathering of water, it shall be clean;**

**ho de haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai.**

**but the one touching** their decaying flesh, **it shall be unclean.**

ՀԵՅ ԳԵՅՑ ՕԳԵԿ ԳՎԴ ՕՎԳԵ ՕԳԵ-Ը-Ը ԿԽԾ ԵՄԱՅ 37

**לו זוכי יפל מפבלתם על-כל-זרע זריע אשר יזרע טהור הויא:**

37. w'bi yipol minib'latham `gl-bal-zerq` zeru `q 'asher vizare `q tahor hu`.

**Lev11:37** If a part of their carcass falls on any seed for sowing which is sown, it is clean.

·**37**· ἐὰν δὲ ἐπιπέσῃ τῶν θυηταίων αὐτῶν ἐπὶ πᾶν σπέρμα σπόριμον,  
ὅ σπαρθήσεται, καθαρὸν ἔσται.

37 εαν δε επιπεδή τὸν θνητούντων αὐτὸν επι παν σπέρμα σπορίμον,

**And if anything should fall from their decaying flesh upon any seed fit for sowing,**

**ho sparēsetai, katharon estai;**

**which shall be sown, it shall be clean.**

օգՌ-60 ԿԵՎ-ԿԵՆ ԵՍՎ 38

**לְהַגְּבָהּ בְּגִזְבָּמִים זֶלֶת-זָרֶבֶץ**

**ונפל מברלהח צלינו מזמא**

**naphal minib'latham `alayu tame' hu' lakem.**

**38. w'ki yutan-mayim `al-zera` w'naphal minib'latham `alayu tame' hu' lakem.**

**Lev11:38** Though if water is put on the seed and a part of their carcass falls on it, it is unclean to you.

〈38〉 ἐὰν δὲ ἐπιχυθῇ ὅδωρ ἐπὶ πᾶν σπέρμα  
καὶ ἐπιπέσῃ τῶν θητουμάιων αὐτῶν ἐπ’ αὐτό, ἀκάθαρτόν ἐστιν ὑμῖν.

38 ean de epichythē hydōr epi pan sperma

**But if should be poured water upon any seed.**

**kai epipesē tōn thnēsimaiōn autōn ep' auto, akatharton estin hymin.**

and should fall their decaying flesh upon it, it is unclean to you.

39. בְּעֵד קָשֶׁר כַּי-עֲשֵׂה תִּשְׁאַל וְעַל-עֲשֵׂה תִּשְׁאַל

## לט וקי ימוֹת מִן־הַבָּהָמָה

**אֲשֶׁר-הִיא לְכֶם לְאַכְלָה הַפְּגֻעַ בְּנֵבֶלְתָּה יְטֹמָא עַד-הָעֶרֶב:**

**39. w'ki yamuth min-hab'hemah 'asher-hi' lakem l'ak'lah hanoge'a b'nib'lathah yit'ma' `ad-ha`areb.**

**Lev11:39** Also if one of the animals dies that it is to you for food, the one who touches its carcass shall be unclean until evening.

**<39>** Ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ τῶν κτηνῶν ὃ ἔστιν ὑμῖν τοῦτο φαγεῖν,  
ὅ ἀπτόμενος τῶν θυητικαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας.

**39 Ean de apothanē tōn ktēnōn ho estin hymin touto phagein,**  
**And if one should die of the animals, which is allowed for you to eat, this one,**  
**ho haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai heōs hesperas;**  
**the one touching of their decaying flesh, he shall be unclean until evening.**

፩፭፻፯-፪፭ ቁጥሮች የዚህንና ተወስኗል ተወስኗል የዚህንና ተወስኗል የዚህንና  
፩፭፻፯-፪፭ ቁጥሮች የዚህንና ተወስኗል ተወስኗል የዚህንና ተወስኗል የዚህንና

**מִהָּאכֵל מְגַבֵּלֶתָה יַכְבֵּס בְּגַדְיוֹ וְטַמֵּא עַד־הָעֲרָב  
וְהַפְּשֵׁא אֶת־גַּבְּלָתָה יַכְבֵּס בְּגַדְיוֹ וְטַמֵּא עַד־הָעֲרָב:**

**40. w'ha'okel minib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb  
w'hanose'eth-nib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.**

**Lev11:40** He too, who eats some of its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening, and the one who picks up its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening.

«**40**» καὶ ὁ ἐσθίων ἀπὸ τῶν θυητιμαίων τούτων πλυνεῖ τὰ ἱμάτια  
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· καὶ ὁ αἱρων ἀπὸ θυητιμαίων αὐτῶν  
πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὅδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

**40** kai ho esthiōn apo tōn thnēsimaiōn toutōn **plynei ta himatia**  
And the one eating from their decaying flesh, he shall wash his garments,  
kai **akathartos estai heōs hesperas;**  
and shall be unclean until evening.

**kai ho airōn apo thnēsimaiōn autōn plynēi ta himatia**  
And the one lifting of their decaying flesh, he shall wash his garments,  
**kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.**  
and he shall bathe in water, and he shall be unclean until evening.

41 **מְאֹם וּכָל־הַשְׁרֵץ הַשָׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ שְׁקִיעַ הוּא לֹא יָאכֶל:** תְּנַשְּׁאָרָךְ־/וְעַד־/בְּנֵי־/אַתָּה תְּנַשְּׁאָרָךְ

**41. w'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets sheqets hu' lo' ye'akel.**

**Lev 11:41** Now every swarming thing that swarms on the earth, it is detestable, it shall not be eaten.

**<41>** Καὶ πᾶν ἐρπετόν, ὃ ἐρπει ἐπὶ τῆς γῆς,  
βδέλυγμα τοῦτο ἔσται ὑμῖν, οὐ βρωθήσεται.

41 Kai pan herpeton, ho herpei epi tēs gēs,  
And every crawling thing which crawls upon the earth,  
bdelygma touto estai hymin, ou brōthēsetai.  
is an abomination this to you, you shall not eat.

וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרֶב עַל־הָרֹץ עַד כָּל־מְרֻבָּה  
וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרֶב עַל־הָרֹץ עַד כָּל־מְרֻבָּה  
וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרֶב עַל־הָרֹץ עַד כָּל־מְרֻבָּה 42

מִבְּכָל־הַזְּלָקָה עַל־גְּחֹנָן וּמִכְּלֵהוֹלָק עַל־אֲרָבָע עַד כָּל־מְרֻבָּה  
בְּגָלִים לְכָל־הַשְּׁרָצָן הַשְּׁרָצָן עַל־הָאָרֶץ לֹא תִּאְכְּלֶם  
כִּי־שְׁקָרֶת הוּא:

42. kol holek `al-gachon w'kol holek `al-'ar'ba` `ad kal-mar'beh  
rag'layim l'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets lo' tho'k'lum ki-sheqets hem.

**Lev11:42** Anything goes on its belly, and anything goes on fours, even of all on many feet,  
in respect to every swarming thing that swarms on the earth, you shall not eat them,  
for they are detestable.

«42» καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος ἐπὶ κοιλίας καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος  
ἐπὶ τέσσαρα διὰ παντός, ὁ πολυπληθεῖ ποσὸν ἐν πᾶσιν τοῖς ἑρπετοῖς τοῖς ἑρπουσιν  
ἐπὶ τῆς γῆς, οὐ φάγεσθε αὐτό, ὅτι βδέλυγμα ὑμῖν ἔστιν.

42 kai pas ho poreuomenos epi koilias kai pas ho poreuomenos epi tessara dia pantos,  
And all going upon the belly, and all going upon fours always,  
ho polyplēthei posin en pasin tois herpetois tois herpousin  
which is numerous in feet among all the crawling things crawling  
epi tēs gēs, ou phagesthe auto, hoti bdelygma hymin estin.  
upon the earth – you shall not eat it, for an abomination to you it is.

וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרֶב אֶת־נְפָשָׁתֶיךָ בְּכָל־הַשְּׁרָצָן הַשְּׁרָצָן  
וְלֹא תִּטְמְאֵי בָּהֶם וְנִטְמַתֵּם בָּם: 43

43. 'al-t'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets hashorets  
w'lo' thitam'u bahem w'nit'methem bam.

**Lev11:43** Do not make your souls detestable  
through any of the swarming things that swarm;  
and you shall not defile yourselves with them so that you shall be unclean by them.

«43» καὶ οὐ μὴ βδελύξητε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πᾶσι τοῖς ἑρπετοῖς τοῖς ἑρπουσιν  
ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ μιανθήσεσθε ἐν τούτοις καὶ οὐκ ἀκάθαρτοι ἔσεσθε ἐν αὐτοῖς.

43 kai ou mē bdelyxete tas psychas hymōn  
And no way shall you abhor your souls  
en pasi tois herpetois tois herpousin epi tēs gēs  
among all the crawling things crawling upon the earth,  
kai ou mianthēsesthe en toutois kai ouk akathartoi esesthe en autois;

**and you shall not be defiled by these, and not unclean you shall be by these.**

**44. ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem w'hith'qadish'tem wihiyithem q'doshim kiqadosh 'ani w'lo' th'tam'u 'eth-naph'shoheykem b'kal-hasherets haromes `al-ha'arets.**

**Lev11:44** For I am **El**. Consecrate yourselves therefore, and become holy, for I am **holy**. And you shall not defile your souls with any of the swarming things that swarm on the earth.

«44» ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ ἀγιασθήσεσθε καὶ ἄγιοι ἔσεσθε,  
ὅτι ἄγιός είμι ἐγώ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐ μιανεῖτε τὰς ψυχὰς ὑμῶν  
ἐν πᾶσιν τοῖς ἐρπετοῦσι τοῖς κινουμένοις ἐπὶ τῆς γῆς·

**44 hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn, kai hagiasthēsesthe kai hagioi esesthe,**  
**For I am YHWH your El. And you shall be sanctified, and you shall be holy.**

**hoti hagios eimi egō kyrios ho theos hymōn,**

**For holy am I YHWH your El.**

**kai ou mianeite tas psychas hymōn**

**And you shall not defile your souls**

en pasin tois herpetois tois kinoumenois epi tēs gēs;

among all the crawling things moving upon the earth.

**מה כי אָנָי יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶתְכֶם מְאָרֶץ מִצְרַיִם לְהִיא  
לְכֶם לְאֲלֹהִים וְהִיא תְּמִימָה קָדְשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנָי:**

**45. ki 'ani Yahúwah hama`aleh 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim  
wiḥ'yithem q'doshim ki qadosh 'ani.**

**Lev11:45** For I am **Elohim** who brought you up from the land of Egypt to become to you as Elohim; thus you shall be holy, for I am holy.

«45» ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ ἀναγαγών ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἴγυπτου εἶναι ὑμῶν θεός, καὶ ἔσεσθε ἄγιοι, ὅτι ἄγιός είμι ἐγώ κύριος.

**45 hoti egō eimi kyrios ho anagagōn hymas ek gēs Aigyptou**

**For I am YHWH, the one leading you from out of the land of Egypt,**

**einaí hymōn theos, kai esesthe hagioi, hoti hagios eimi egō kyrios.**

**to be you as Elohim. And you shall be holy, for holy am I YHWH.**

1

מוֹזָאת תּוֹרַת הַבְּחִמָה וְהַעֲוֹת וּכְלַגְּנֶשׁ הַחַיָה קְרָמֵשׁת בְּמִים  
וְלַכְלַגְּנֶשׁ הַשְׁרָצָת עַל־הָאָרֶץ:

**46. zo'th torath hab'hemah w'ha`oph w'kol nephesh hachayah haromeseth bamayim ul'kal-nephesh hashoretseth `al-ha'arets.**

**Lev11:46** This is the law regarding the animal and the bird, and every living creature that moves in the waters and every living thing that swarms on the earth,

<11:46> Οὗτος ὁ νόμος περὶ τῶν κτηνῶν καὶ τῶν πετεινῶν  
καὶ πάσης ψυχῆς τῆς κινουμένης ἐν τῷ ὕδατι καὶ πάσης ψυχῆς ἑρπούσης ἐπὶ τῆς γῆς  
46 Houtos ho nomos peri tōn ktēnōn kai tōn peteinōn

This is the law for the animals, and the winged creatures,

kai pasēs psychēs tēs kinoumenēs en tō hydati kai pasēs psychēs herpousēs epi tēs gēs  
and all life moving in the water, and all life crawling upon the earth;

47  
מִזְלְהָבְדִיל בֵין הַטָמֵא וּבֵין הַטָהָר  
יְבִין הַחַיָה הַנְאָכְלָת וּבֵין הַחַיָה אֲשֶׁר לֹא חָאכֵל: ב

**47. l'hab'dil beyn hatame' ubeyn hatahor  
ubeyn hachayah hane'ekeleth ubeyn hachayah 'asher lo' the'akel.**

**Lev11:47** to make a distinction between the unclean and the clean,  
and between the edible creature and the creature which shall not be eaten.

<47> διαστεῖλαι ἀνὰ μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν καθαρῶν  
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ ἐσθιόμενα  
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ μὴ ἐσθιόμενα.

**47 diasteilai ana meson tōn akathartōn kai ana meson tōn katharōn  
to distinguish between the unclean and between the clean;  
kai ana meson tōn zōogonountōn ta esthiomena  
and between the ones bringing forth alive of the ones being eaten,  
kai ana meson tōn zōogonountōn ta mē esthiomena.  
and between the ones bringing forth alive the ones not being eaten.**